

(3) Ist die im Rechtshilfeersuchen bezeichnete Person unter der angegebenen Anschrift nicht auffindbar, so trifft das ersuchte Gericht die notwendigen Maßnahmen zur Feststellung der Anschrift.

(4) Ist dem ersuchten Gericht die Erledigung des Rechtshilfeersuchens nicht möglich, so benachrichtigt es das ersuchende Gericht davon unter Mitteilung der Gründe, welche die Erledigung verhinderten.

Zustellungen

Artikel 15

(1) Bei der Erledigung von Zustellungsersuchen wendet das ersuchte Gericht gemäß Artikel 13 dieses Vertrages seine innerstaatlichen Vorschriften an.

(2) Ist das zuzustellende Schriftstück nicht in der Sprache des ersuchten Vertragspartners abgefaßt, oder ist eine amtliche oder beglaubigte Übersetzung in dieser Sprache nicht beigefügt, so übergibt das ersuchte Gericht das Schriftstück dem Empfänger nur dann, wenn dieser bereit ist, es freiwillig anzunehmen.

(3) Die Zustellung wird durch eine Empfangsbescheinigung (Zustellungsschein), die das Zustellungsdatum, die Unterschrift des Empfängers und des Zustellers sowie das Siegel des Gerichtes enthält, oder durch eine amtliche Bestätigung des Gerichtes nachgewiesen, aus der hervorgeht, in welcher Form und zu welchem Zeitpunkt das betreffende Schriftstück übergeben worden ist.

(4) Wird das zuzustellende Schriftstück in doppelter Ausfertigung übermittelt, ist der Empfang auf der zweiten Ausfertigung zu bestätigen.

Artikel 16

(1) Die Vertragspartner sind berechtigt, Zustellungen an ihre eigenen Staatsbürger, die sich auf dem Territorium des anderen Vertragspartners aufhalten, durch ihre diplomatische oder konsularische Vertretung zu bewirken.

(2) Bei Zustellungen gemäß Absatz 1 dieses Artikels dürfen keine Zwangsmaßnahmen angewendet werden.

Artikel 17

Kosten der Rechtshilfe

(1) Die Vertragspartner fordern keine Erstattung der Kosten, die bei der Gewährung von Rechtshilfe entstanden sind, mit Ausnahme des Honorars für Sachverständigengutachten und anderer damit verbundener Kosten.

(2) Das ersuchte Gericht kann die Durchführung eines Sachverständigengutachtens von der Hinterlegung eines Vorschusses dann abhängig machen, wenn die Kosten für den Sachverständigen von einer Partei zu tragen sind.

(3) Das ersuchte Gericht teilt dem ersuchenden Gericht die Höhe der durch die Rechtshilfeleistung entstandenen Kosten mit.

Artikel 18

Ablehnung der Rechtshilfe

Die Rechtshilfe kann abgelehnt werden, wenn durch die Erledigung des Rechtshilfeersuchens die Souveränität oder die Grundprinzipien der Gesetzgebung des ersuchten Vertragspartners verletzt würden.

DRITTER TEIL

Information über Rechtsfragen

Artikel 19

Das Ministerium der Justiz oder der Generalstaatsanwalt der Deutschen Demokratischen Republik und

/3/ Ako se na datoj adresi ne može pronaći lice označeno u zamolnici, zamoljeni sud će preduzeti mere za ustanovljenje adrese.

/4/ Ako zamoljeni sud nije mogao da udovolji zamolnici, obavestice o tome sud od koga potiče zamolnica uz navodjenje razloga zbog kojih nije udovoljeno zamolnici.

Dostavljanje

Clan 15.

/// Kod postupanja po zamolnicama za dostavljanje, zamoljeni sud, shodno članu 13. ovog Ugovora, primenjuje propise svoje zemlje.

/2/ Ako pismeno čija se predaja zahteva nije sastavljeno na jeziku zamoljene Strane ugovornice, ili ako nije priključen službeni ili overeni prevod na tom jeziku, zamoljeni sud će izvršiti predaju pismena primaocu samo ako on dobrovoljno pristaje da primi pismeno.

/3/ Dostavljanje se dokazuje potvrdom o prijemu /clostavnica/, na kojoj treba da budu datum prijema, potpisi primaoca i dostavljača i pečat suda ili zvanenom potvrdom suda iz koje se vidi da je izvršena predaja određenog pismena, kao i forma i vreme predaje.

/4/ Ako je pismeno koje treba predati dostavljeno u dva primerka, prijem se potvrđuje na drugom primerku.

Clan 16.

/1/ Strane ugovornice imaju pravo da svojim državljanima, koji se nalaze na teritoriji druge Strane ugovornice, dostavljaju pismena preko svojih diplomatskih ili konzularnih predstavnika.

/2/ Pri dostavljanju po stavu /1/ ovog člana ne smeju se upotrebljavati prinudne mere.

Clan 17.

Trškovni pravne pomoci

/1/ Strane ugovornice neće zahtevati naknadu troškova koji su nastali povodom ukazivanja pravne pomoći, izuzev nagrade za veštacenje i druge troškove nastale povodom veštacenja.

/2/ Zamoljeni sud može sprovođenje veštacenja usloviti polaganjem predujma, ako troškove veštacenja snosi stranka.

/3/ Zamoljeni sud izvestice sud od kog potiče zamolnica o visini troškova nastalih ukazivanjem pravne pomoći.

Clan 18.

Odbijanje pravne pomoci

Ukazivanje pravne pomoci može se odbiti ako zamoljena Strana ugovornica smatra da će udovoljenjem zamolnici biti povredjena njena suverena prava ili osnovna načela njenog zakonodavstva.

DEO T R E C I

OBVESTAVANJA O PRAVNIM PITANJIMA

Clan 19.

Ministarstvo pravde ili Generalni državni tužilac Nemačke Demokratske Republike i Sekretarijat za